

N SERIES

WHEN THEY SEE US

CREATED BY
Ava DuVernay

ESPAÑOL

EPISODE 1.04

"Part Four"

A los 16 años, Korey comienza un viaje brutal a través del sistema penitenciario de adultos. Un impactante giro de los acontecimientos revela la verdad del crimen, ignorado durante mucho tiempo.

WRITTEN BY:
Ava DuVernay | Michael Starrbury

DIRECTED BY:
Ava DuVernay

ORIGINAL BROADCAST:
05.31.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Asante Blackk	...	Young Kevin Richardson
Caleel Harris	...	Young Anton McCray
Ethan Herisse	...	Young Yusef Salaam
Jharrel Jerome	...	Korey Wise
Marsha Stephanie Blake	...	Linda McCray
Marquis Rodriguez	...	Young Raymond Santana
Kylie Bunbury	...	Angie Richardson
Aunjanue Ellis	...	Sharon Salaam
Vera Farmiga	...	Elizabeth Lederer
Felicity Huffman	...	Linda Fairstein
John Leguizamo	...	Raymond Santana Sr.
Niecy Nash	...	Delores Wise
Michael Kenneth Williams	...	Bobby McCray
Famke Janssen	...	Nancy Ryan
William Sadler	...	Michael Sheehan
Storm Reid	...	Lisa
Reginald L. Barnes	...	NYPD Officer Harmon
Bryan Terrell Clark	...	Ortega
Jim Cleary	...	Corrections Officer
Justin Cunningham	...	Kevin Richardson
Chris Jackson	...	Peter Rivera
Jake Ryan Lozano	...	Leonard
Michael Murphy	...	Leader of The Nation of Islam
Adepero Oduye	...	Nomsa Brath
Aurora Perrineau	...	Tanya
Andrew Stewart-Jones	...	Ronald Weaver
Blair Underwood	...	Bobby Burns
Jasmin Walker	...	Nurse Rikers
Len Cariou	...	Robert Morgenthau
Suzanne Douglas	...	Grace Cuffee
Alexandra Templar	...	Trisha
Jovan Adepo	...	Antron McCray
Chris Chalk	...	Yusef Salaam
Omar J. Dorsey	...	Elombre Brath
Joshua Jackson	...	Mickey Joseph
Freddy Miyares	...	Raymond Santana
Chris Sumpter	...	Park Boy
Jayce Bartok	...	Detective Hildebrandt
Edward Carnevale	...	Court Clerk
Blake DeLong	...	Detective Nugent
Michael Durodola	...	Prison Inmate
Kate Easton	...	Patricia Dean
Tyler Dean Flores	...	Eddie De La Paz
Jimmy Gary Jr.	...	Barber
Caroline Hewitt	...	Blonde Reporter
Chukwudi Iwuji	...	Colin Moore
Maliq Johnson	...	Terence
Sean Kilkenny	...	Central Park 5 Supporter
Todd Lawson	...	John Loughlin
Lynn Marocola	...	NYPD Officer
Frank Pando	...	Detective Gonzalez

Elijah Richardson	...	Al Morris
Taylor Selé	...	Chris Black
Ariel Shafir	...	Detective Jaffer
Dwayne Townsend	...	Nation Of Islam Leader
Matthias Sebastiuon Garry	...	Angry Ex-con
Jayden Abrams	...	Playing Kid
Joseph Adams	...	NY Post Editor
Michael Andreaus	...	Singing Inmate
Jeff Applegate	...	Reporter 3
Ivory Aquino	...	Irene Baqri
Kris Arnold	...	Reporter
Rosa Arredondo	...	Dr. Fraine
Ato Blankson-Wood	...	Older Shareef
Mark Borkowski	...	Detective Aaron Rosentha
Alex Breaux	...	Tim Clements
Michael C. Brennan	...	Officer Powers
J. Bernard Calloway	...	Reverend
Debbie Campbell	...	White Female
Jaleesa Capri	...	Woman with Toddler
Carla Carvalho	...	Woman in the Window
David Chen	...	Angry Inmate
Berto Colon	...	Simon
John J. Daniel	...	Angry Inmate
Lisa Darden	...	Co-Worker
Vincent De Paul	...	Prison Officer
Leigh DeLollis	...	Juror #4
Michael Devine	...	Auburn Guard
Christy Escobar	...	Female Newscaster
Javier Eusebio	...	Fadarie
Jaishon Fisher	...	Central Park Teens
Kym Gomes	...	Juror #1
Milanee Gordon	...	Family member
Becky Granger	...	Joy
Brett Gray	...	Clarence
Allan Greenberg	...	Howard Diller
Jamar Greene	...	Brother Walking By
Henry Hunter Hall	...	Jermain
Christopher Hawthorn	...	Cop
Juri Henley-Cohn	...	Dr. Robert Kurtz
Rumi C. Jean-Louis	...	Ramon
Caliph Jones	...	Officer Taber
Ryan Jonze	...	Redneck Inmate
Joaquina Kalukango	...	Adelle
Isis King	...	Marci Wise
John Lavelle	...	Doctor Murphy
Tom Lipinski	...	Detective Farrell
Logan Marshall-Green	...	Roberts
Scott Martin	...	1989 Barber
Aamira Martinez	...	Elena's Sister
Dexter McKinney	...	Porter
Khalil Middleton	...	Lonnie
Arash Mokhtar	...	Iranian Newscaster
Aaron Morton	...	Chow Guy
Isaiah Negrón	...	Mike 1

Reece Noi	...	Matias Reyes
Gary Perez	...	Manuel Santana9
Dascha Polanco	...	Elena
Dee Richardson	...	Park Boy
Ray Rosario	...	Prison Inmate
Theo Rubinstein	...	Angry Inmate
Arielle Siegel	...	Reporter 1
Derrick Simmons	...	Visiting Room Guard
Christine Spang	...	Latina Newscaster
Samantha Steinmetz	...	Parole Board Woman
Wass Stevens	...	Bud Seagal
Robbie Tann	...	Redneck Inmate #1
Colin Walker	...	White Male 1
Maxwell Whittington-Cooper	...	Billy
Jeff Williams	...	Prison Chaplain
Danny Wolohan	...	Detective McCabe
Lya Yanne	...	Asian Woman
Rick Zahn	...	White Print Reporter
Patrick Gallo	...	Det. John Taglioni
Ty Jones	...	Officer Reynolds
Bruce MacVittie	...	Detective John Hartigan
Bobby Daniel Rodriguez	...	Detective Arroyo

1

00:00:06,214 --> 00:00:08,758
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:22,439 --> 00:00:24,733
Korey Wise, de pie, por favor.

3

00:00:34,242 --> 00:00:37,328
En el caso de Nueva York
contra Korey Wise,

4

00:00:38,705 --> 00:00:41,374
por intento de homicidio
en segundo grado...

5

00:00:43,752 --> 00:00:44,794
...inocente.

6

00:00:52,052 --> 00:00:54,387
Por violación en primer grado...

7

00:00:56,431 --> 00:00:57,390
...inocente.

8

00:00:58,433 --> 00:00:59,934
Les dije que no lo hizo.

9

00:01:06,775 --> 00:01:09,277
Por agresión en primer grado...

10

00:01:13,073 --> 00:01:14,157
...culpable.

11

00:01:14,824 --> 00:01:15,742
¿Qué?

12

00:01:20,455 --> 00:01:23,041
Por abuso sexual en primer grado...

13

00:01:23,792 --> 00:01:24,751
...culpable.

14
00:01:26,002 --> 00:01:27,337
¡No!

15
00:01:27,587 --> 00:01:28,922
¡Vamos!

16
00:01:31,466 --> 00:01:33,843
Por disturbios en primer grado...

17
00:01:35,428 --> 00:01:36,304
...culpable.

18
00:01:41,101 --> 00:01:43,103
¡Mentiroso! ¡Mentiste!

19
00:01:43,186 --> 00:01:45,730
¡Mentirosa! ¡Mentiste sobre mí!

20
00:01:45,855 --> 00:01:47,148
¡Mentiste!

21
00:01:50,485 --> 00:01:51,903
¡Mamá!

22
00:02:06,251 --> 00:02:07,335
Levántala un poco.

23
00:02:13,258 --> 00:02:14,259
De perfil.

24
00:02:17,387 --> 00:02:18,263
Perfil.

25
00:02:20,098 --> 00:02:22,433
- No sé...
- De costado.

26
00:02:25,687 --> 00:02:27,814
No, con la placa hacia a mí.

00:02:32,485 --> 00:02:37,782
PRISIÓN DE ISLA RIKERS
A 12 KILÓMETROS DE HARLEM, 1990

28

00:02:56,301 --> 00:02:58,803
¡Maldición, Porter! ¿Ya regresaste?

29

00:02:59,804 --> 00:03:02,140
No hay como el hogar
aunque sea humilde.

30

00:03:03,266 --> 00:03:05,643
Oye, pero ponme en trabajo de cocina.

31

00:03:06,144 --> 00:03:07,270
Sabes cómo conseguirlo.

32

00:03:07,604 --> 00:03:09,689
No te preocupes, amigo. Lo sé.

33

00:03:10,440 --> 00:03:11,399
¿Me entiendes?

34

00:03:14,110 --> 00:03:15,111
Eres divertido.

35

00:03:21,451 --> 00:03:22,702
Muy bien.

36

00:03:23,161 --> 00:03:26,664
Asumo que conocen el juego "Simón dice".

37

00:03:29,584 --> 00:03:30,501
Soy Simón.

38

00:03:32,337 --> 00:03:33,546
Y Simón dice

39

00:03:33,922 --> 00:03:35,215
que se desnuden

40

00:03:35,715 --> 00:03:37,133
y se levanten las bolas.

41

00:03:46,517 --> 00:03:48,144
¡No me mires, hijo de puta!

42

00:03:50,980 --> 00:03:51,898
Esta es tuya.

43

00:03:53,524 --> 00:03:54,359
¿Todo bien?

44

00:03:57,779 --> 00:03:59,322
Sí, gracias.

45

00:03:59,822 --> 00:04:00,907
¡Siete!

46

00:04:07,413 --> 00:04:09,332
Avísame si puedes hacer algo por mí.

47

00:04:11,501 --> 00:04:14,003
Que me avises si puedes hacer algo por mí.

48

00:04:16,464 --> 00:04:18,675
- ¿A qué se refiere?
- A lo que dije.

49

00:04:19,467 --> 00:04:21,010
No es difícil de entender.

50

00:04:26,182 --> 00:04:27,475
No sé de qué habla.

51

00:04:28,059 --> 00:04:30,603
No debería estar aquí.

52

00:04:33,898 --> 00:04:34,774
¡Andando!

53

00:04:38,945 --> 00:04:39,779

¡Siete!

54

00:05:07,473 --> 00:05:09,767
¡Otra vez esta mierda!

55

00:05:10,977 --> 00:05:15,440
¿No podemos pasar una maldita noche
sin que cantes?

56

00:05:16,649 --> 00:05:17,900
¡Cierra la puta boca!

57

00:05:19,694 --> 00:05:21,529
¡Te voy a matar, carajo!

58

00:05:24,615 --> 00:05:27,327
¿Crees que estoy jugando?

59

00:05:27,410 --> 00:05:30,163
- Sigue cantando.
- ¡Cierra la puta boca!

60

00:05:33,624 --> 00:05:35,668
¡Te agarraré en el puto patio!

61

00:05:48,431 --> 00:05:49,515
¡Cállate!

62

00:06:01,652 --> 00:06:02,487
Mamá...

63

00:06:15,166 --> 00:06:16,876
¡Nadie quiere oír esa mierda!

64

00:06:19,712 --> 00:06:21,297
¡Basta con esa basura!

65

00:06:24,926 --> 00:06:26,594
¡Deja de joder con eso!

66

00:06:32,058 --> 00:06:34,560

¿Sigues cantando?
¡Te dije que te callaras!

67
00:06:38,022 --> 00:06:39,565
¿Crees que estoy jugando?

68
00:06:50,368 --> 00:06:51,411
¿Adónde vas?

69
00:07:18,146 --> 00:07:19,647
¡Qué genio, B!

70
00:07:19,730 --> 00:07:21,816
¡KRS lo hace increíble!

71
00:07:22,400 --> 00:07:23,568
Hola, amigo.

72
00:07:24,444 --> 00:07:25,862
No me molestas, amigo.

73
00:07:28,739 --> 00:07:29,699
Korey.

74
00:07:30,533 --> 00:07:32,618
Lo sé. Todo el mundo sabe.

75
00:07:34,412 --> 00:07:36,122
Te vimos en las noticias.

76
00:07:37,790 --> 00:07:38,916
Qué locura, amigo.

77
00:07:40,835 --> 00:07:41,711
Sí.

78
00:07:42,587 --> 00:07:43,629
Qué locura.

79
00:07:43,921 --> 00:07:46,591
¿Dónde están los otros cuatro

que la violaron?

80

00:07:50,511 --> 00:07:51,512
No la violamos.

81

00:07:52,722 --> 00:07:53,556
Mierda.

82

00:07:53,681 --> 00:07:55,892
No quise acusarte, amigo.

83

00:07:55,975 --> 00:07:58,102
Solo me preguntaba qué pasó.

84

00:08:01,147 --> 00:08:02,648
Están en el reformatorio.

85

00:08:03,191 --> 00:08:04,859
En algún lugar, no sé dónde.

86

00:08:05,526 --> 00:08:06,527
Solo sé...

87

00:08:08,196 --> 00:08:09,906
...que estoy aquí y ellos no.

88

00:08:11,032 --> 00:08:12,116
Odio este lugar.

89

00:08:15,328 --> 00:08:16,662
Pide un traslado.

90

00:08:17,830 --> 00:08:19,540
- ¿Un qué?
- Un traslado.

91

00:08:22,835 --> 00:08:24,086
- ¿Se puede?
- Sí.

92

00:08:24,170 --> 00:08:26,839

Solo tienes que escribir una carta.

93

00:08:26,923 --> 00:08:29,342
Oí que toma uno o dos años a veces.

94

00:08:29,425 --> 00:08:30,718
Pero, bueno...

95

00:08:31,093 --> 00:08:32,929
En la biblioteca se ocupan de eso.

96

00:08:33,054 --> 00:08:34,597
- ¿Solo una carta?
- Sí.

97

00:08:35,973 --> 00:08:36,849
Váyanse.

98

00:08:37,266 --> 00:08:39,018
- Salgan.
- Bueno.

99

00:08:39,101 --> 00:08:40,144
Nos vemos.

100

00:08:42,104 --> 00:08:43,731
Paz, amigo. Hablamos luego.

101

00:08:43,898 --> 00:08:44,732
Sí.

102

00:08:51,531 --> 00:08:52,573
Disculpa.

103

00:08:54,242 --> 00:08:56,244
¿Adónde vas, pequeño?

104

00:08:57,078 --> 00:08:59,080
- Solo iba...
- ¿Solo qué?

105

00:09:00,623 --> 00:09:02,667
- ¡Ven con nosotros!
- ¿De dónde eres?

106

00:09:02,750 --> 00:09:05,211
Soy de Schomburg en Harlem.

107

00:09:05,378 --> 00:09:06,379
- ¿En serio?
- Sí.

108

00:09:06,462 --> 00:09:08,881
- Oí que Schomburg es grande.
- ¿Qué?

109

00:09:08,965 --> 00:09:11,384
- ¿Y, Korey?
- No. Mira...

110

00:09:11,467 --> 00:09:12,718
No quiero problemas.

111

00:09:12,802 --> 00:09:14,345
- ¿Qué?
- No quiero problemas.

112

00:09:14,428 --> 00:09:16,264
No tienes que lastimarme.

113

00:09:16,347 --> 00:09:19,016
- Es verdad. No tenemos que hacerlo.
- Por favor.

114

00:09:22,562 --> 00:09:24,272
¡Basta!

115

00:09:25,898 --> 00:09:27,108
¡Dije que basta!

116

00:09:27,733 --> 00:09:29,235
¡Basta! ¡Dije que basta!

117

00:09:30,611 --> 00:09:32,154
¡Basta!

118
00:09:49,463 --> 00:09:51,549
Usa el anestésico dos veces al día.

119
00:09:52,383 --> 00:09:55,511
O volverás con una infección
y no tengo cómo tratarla.

120
00:10:00,224 --> 00:10:01,684
No pueden hacer esto.

121
00:10:04,437 --> 00:10:05,354
¿Quizá...

122
00:10:06,897 --> 00:10:08,566
...puedo hablar con un guardia...

123
00:10:09,275 --> 00:10:10,234
...o con el director?

124
00:10:10,651 --> 00:10:13,029
- ¿Algo así?
- Entonces, la próxima vez,

125
00:10:14,196 --> 00:10:16,282
necesitarás mucho más que medicina.

126
00:10:22,455 --> 00:10:24,290
¿Qué debo hacer?

127
00:10:24,373 --> 00:10:27,293
¿Hacer lo que quieran? ¿Lo que sea?

128
00:10:28,169 --> 00:10:29,587
¿Qué se supone que diga?

129
00:10:31,922 --> 00:10:33,215
Solo necesito ayuda.

00:10:53,819 --> 00:10:54,695
Te ayudé.

131
00:10:57,406 --> 00:10:58,366
Hice mi trabajo.

132
00:11:15,007 --> 00:11:16,008
Puedes irte.

133
00:11:22,515 --> 00:11:23,557
Central Park.

134
00:11:37,446 --> 00:11:39,657
Avísame si puedes hacer algo por mí.

135
00:11:48,249 --> 00:11:49,500
Es una gran caída.

136
00:12:19,780 --> 00:12:20,740
¿Cómo estás?

137
00:12:26,036 --> 00:12:27,121
Sobreviviendo.

138
00:12:28,205 --> 00:12:29,707
Sabes, sobreviviendo.

139
00:12:35,379 --> 00:12:37,339
Esperaba poder verte antes.

140
00:12:39,550 --> 00:12:40,593
Lo intenté.

141
00:12:41,260 --> 00:12:44,221
No es fácil llegar hasta aquí.

142
00:12:44,638 --> 00:12:46,599
- Y hay mucho que hacer.
- Lo sé.

143
00:12:46,682 --> 00:12:48,184

- No es fácil
- Está bien.

144
00:12:48,642 --> 00:12:49,602
Está todo bien.

145
00:12:53,898 --> 00:12:54,940
Te extrañé.

146
00:13:01,781 --> 00:13:03,616
Pero ahora estás aquí.

147
00:13:07,328 --> 00:13:08,329
Sí.

148
00:13:12,500 --> 00:13:13,751
¿Cómo lo sobrellevas?

149
00:13:16,462 --> 00:13:17,463
He estado mejor.

150
00:13:18,589 --> 00:13:20,966
¿Puedo hacer algo? Lo que sea.

151
00:13:23,344 --> 00:13:25,179
No, cariño, no hay...

152
00:13:26,931 --> 00:13:28,432
...nada que puedas hacer.

153
00:13:43,197 --> 00:13:45,032
¿Tu hermano vino a visitarte?

154
00:13:48,202 --> 00:13:49,078
¿Cuál?

155
00:13:51,580 --> 00:13:52,748
Ya sabes cuál.

156
00:13:54,667 --> 00:13:56,502
El único que vendría.

157
00:13:59,213 --> 00:14:00,047
No.

158
00:14:00,381 --> 00:14:01,507
Marci no ha venido.

159
00:14:02,675 --> 00:14:03,509
¿Cómo está?

160
00:14:05,302 --> 00:14:06,303
No lo sé.

161
00:14:10,724 --> 00:14:13,644
Quizá venga contigo
la próxima vez que vengas.

162
00:14:14,353 --> 00:14:15,229
¿Tal vez?

163
00:14:16,188 --> 00:14:17,606
Dile que te lo pedí.

164
00:14:18,232 --> 00:14:20,025
Sabes que no va a suceder.

165
00:14:23,904 --> 00:14:25,030
¿Y Yusef?

166
00:14:25,239 --> 00:14:27,449
¿Podrías pedirle que me escriba?

167
00:14:30,452 --> 00:14:32,079
Tendré que trabajar en eso.

168
00:14:32,621 --> 00:14:35,624
Sabes que su madre y yo
no somos mejores amigas,

169
00:14:36,125 --> 00:14:38,502
pero tal vez lo dejen hacerlo

desde el reformatorio.

170

00:14:51,807 --> 00:14:52,641
¿Cómo...?

171

00:14:54,310 --> 00:14:56,020
¿Cómo es esto para ti?

172

00:15:09,742 --> 00:15:11,619
No lo sé. Es raro.

173

00:15:14,830 --> 00:15:15,706
¿Seguro...?

174

00:15:16,081 --> 00:15:17,458
¿Seguro que estás bien?

175

00:15:17,833 --> 00:15:20,210
Nadie intentó lastimarte aquí, ¿verdad?

176

00:15:29,011 --> 00:15:31,555
Dicen que si soy bueno,
saldré en libertad condicional.

177

00:15:43,025 --> 00:15:44,193
Eso sería lindo.

178

00:15:47,363 --> 00:15:48,864
Estoy bien, mamá.

179

00:15:49,406 --> 00:15:50,324
Sí.

180

00:15:51,408 --> 00:15:52,284
Lo sé.

181

00:15:53,953 --> 00:15:55,120
Lamento pedirte,

182

00:15:55,412 --> 00:15:58,540
pero ¿puedes poner dinero

en mi cuenta de la despensa?

183

00:15:59,458 --> 00:16:01,794
No mucho. Un poco basta.

184

00:16:02,127 --> 00:16:04,004
Diez, veinte. Solo...

185

00:16:04,630 --> 00:16:05,714
Para tener algo.

186

00:16:10,970 --> 00:16:13,764
No tengo nada para darte.

187

00:16:16,183 --> 00:16:17,309
No tengo.

188

00:16:18,644 --> 00:16:19,520
Pero...

189

00:16:20,396 --> 00:16:21,605
Lo conseguiré.

190

00:16:27,945 --> 00:16:29,071
Lo haré más fácil.

191

00:16:30,739 --> 00:16:31,824
Lo haré más fácil.

192

00:16:33,242 --> 00:16:34,159
Pediré...

193

00:16:37,955 --> 00:16:39,581
Pediré un traslado.

194

00:16:40,541 --> 00:16:43,335
Puedo conseguir ayuda de...

195

00:16:43,919 --> 00:16:45,004
De la biblioteca.

196
00:16:46,130 --> 00:16:48,257
Pediré un traslado para que sea más fácil.

197
00:16:48,340 --> 00:16:49,800
Y podrás visitarme más.

198
00:16:55,180 --> 00:16:56,056
De acuerdo.

199
00:17:04,690 --> 00:17:05,607
¿Estás bien?

200
00:17:07,276 --> 00:17:08,277
Dígame usted.

201
00:17:09,028 --> 00:17:10,154
Hago lo que puedo.

202
00:17:11,530 --> 00:17:12,781
No se meten contigo.

203
00:17:13,282 --> 00:17:15,159
- ¿No?
- Hoy no.

204
00:17:17,244 --> 00:17:18,746
Pero quieren hacerlo.

205
00:17:18,829 --> 00:17:19,747
La próxima vez,

206
00:17:19,830 --> 00:17:23,042
y habrá una próxima vez,
aunque yo los vigile,

207
00:17:24,126 --> 00:17:25,502
pide aislamiento.

208
00:17:27,796 --> 00:17:29,298
No vayas a la enfermería.

209

00:17:30,215 --> 00:17:32,051
La enfermería es para soplones.

210

00:17:35,262 --> 00:17:36,346
Tráeme más.

211

00:17:37,431 --> 00:17:38,682
Y dime qué necesitas.

212

00:18:00,120 --> 00:18:01,622
Están en el reformatorio.

213

00:18:02,247 --> 00:18:03,916
En algún lugar, no sé dónde.

214

00:18:04,500 --> 00:18:05,459
Solo sé...

215

00:18:07,252 --> 00:18:08,962
...que estoy aquí y ellos no.

216

00:18:09,963 --> 00:18:11,465
Puedes pedir un traslado.

217

00:18:12,049 --> 00:18:14,259
- ¿Un qué? ¿Se puede?
- Sí.

218

00:18:14,343 --> 00:18:17,096
Solo tienes que escribir una carta.

219

00:18:17,179 --> 00:18:19,556
Oí que toma un año o dos a veces,

220

00:18:19,640 --> 00:18:21,016
pero, bueno...

221

00:18:25,854 --> 00:18:26,980
Lo haré más fácil.

222

00:18:27,815 --> 00:18:29,191
Lo haré más fácil.

223
00:18:29,775 --> 00:18:31,360
Pediré un traslado.

224
00:18:32,236 --> 00:18:34,947
Puedo conseguir ayuda...

225
00:18:35,614 --> 00:18:36,824
...de la biblioteca.

226
00:18:38,158 --> 00:18:40,202
Pediré un traslado y lo haré más fácil.

227
00:18:40,285 --> 00:18:41,662
Y podrás visitarme más.

228
00:18:42,287 --> 00:18:48,836
CORRECCIONAL DE ATTICA
A 566 KILÓMETROS DE HARLEM, 1991

229
00:18:48,919 --> 00:18:50,212
Te lo prometo, mamá.

230
00:18:55,926 --> 00:18:57,886
¿Están juntos en el reformatorio?

231
00:19:01,306 --> 00:19:02,516
¿Cómo estás, amigo?

232
00:19:06,520 --> 00:19:07,563
Aguantando.

233
00:19:08,480 --> 00:19:11,024
¡Sabemos lo que le hiciste a esa mujer!

234
00:19:11,108 --> 00:19:12,860
¡Bienvenido a Attica, cabrón!

235
00:19:13,193 --> 00:19:15,821

No sé por qué te resistes,
esto pasará igual.

236

00:19:16,405 --> 00:19:18,031
Es una bienvenida amistosa.

237

00:19:18,115 --> 00:19:21,702
- ¡Hijo de puta!
- ¡Todos los días hasta que te mueras!

238

00:19:24,788 --> 00:19:26,498
- ¡Suéltense!
- ¡Guardia!

239

00:19:33,714 --> 00:19:36,758
No deberías estar aquí. Vete, Michaels.

240

00:19:42,222 --> 00:19:43,473
¿Qué pasa, muchachos?

241

00:19:45,017 --> 00:19:45,851
¿Novato?

242

00:19:49,938 --> 00:19:51,148
¿Necesitas ayuda?

243

00:19:52,900 --> 00:19:53,734
Estoy bien.

244

00:19:57,070 --> 00:19:58,071
Dijo que está bien.

245

00:19:58,780 --> 00:20:00,866
¿Alguien te preguntó? ¡A trabajar!

246

00:20:19,843 --> 00:20:20,761
Sujétalo.

247

00:20:41,615 --> 00:20:42,699
¡Mierda!

248

00:20:44,785 --> 00:20:46,870
Mierda. Cielos.

249
00:20:47,120 --> 00:20:49,414
Tenemos que llevarte a la enfermería.

250
00:20:49,498 --> 00:20:50,332
No.

251
00:20:52,084 --> 00:20:53,085
No.

252
00:20:54,962 --> 00:20:56,255
Oye, ¿qué dices?

253
00:20:59,967 --> 00:21:01,134
Me van a matar.

254
00:21:02,886 --> 00:21:04,012
Me van a matar.

255
00:21:06,932 --> 00:21:08,392
Póngame en aislamiento.

256
00:21:11,853 --> 00:21:12,896
En aislamiento.

257
00:21:14,856 --> 00:21:16,233
Póngame en aislamiento.

258
00:21:22,239 --> 00:21:24,783
¿Quieres ir con tu amigo?
Volverás rápido.

259
00:21:26,159 --> 00:21:28,245
Tu mamá me matará si no lo hago.

260
00:21:29,162 --> 00:21:30,497
Eres un buen amigo.

261
00:21:31,248 --> 00:21:32,499

Apoyas a tu amigo.

262
00:21:32,749 --> 00:21:33,667
¡Polo!

263
00:21:38,922 --> 00:21:39,923
¡La comida!

264
00:21:43,135 --> 00:21:44,928
Te sacaremos de este problema.

265
00:21:45,262 --> 00:21:46,596
¿No quieres ir a casa?

266
00:21:46,972 --> 00:21:48,390
Podemos arreglar esto.

267
00:21:48,473 --> 00:21:50,475
¡Polo! Vamos al parque.

268
00:22:30,223 --> 00:22:34,561
La única razón
por la que te metiste en todo esto...

269
00:22:36,355 --> 00:22:38,982
...fue porque fuiste a la policía con él.

270
00:22:40,525 --> 00:22:42,361
¡Polo! Vamos al parque.

271
00:22:44,321 --> 00:22:45,739
Estaré bien.

272
00:22:45,822 --> 00:22:46,907
¿Faltaste a la escuela?

273
00:22:47,866 --> 00:22:49,743
¿El 19 de abril de 1989?

274
00:22:51,119 --> 00:22:52,746
Está aquí para responder.

275
00:22:55,123 --> 00:22:56,249
Responda la pregunta.

276
00:23:00,212 --> 00:23:01,922
¿Cómo es esto para ti?

277
00:23:43,338 --> 00:23:44,506
Una barbilla...

278
00:23:46,425 --> 00:23:47,509
Una boca...

279
00:23:49,177 --> 00:23:50,345
Una nariz...

280
00:23:52,180 --> 00:23:53,557
Una frente...

281
00:23:55,142 --> 00:23:56,935
Una nuca...

282
00:23:57,894 --> 00:23:59,271
Cabello largo...

283
00:23:59,980 --> 00:24:01,273
Hola, hermanito.

284
00:24:05,110 --> 00:24:07,320
Hola, Norman. ¿Qué?

285
00:24:07,446 --> 00:24:08,822
Cuando pones esa cara,

286
00:24:08,905 --> 00:24:11,450
recuerdo cuando te atrapé
faltando a la escuela.

287
00:24:12,200 --> 00:24:13,326
¿Recuerdas eso?

288
00:24:15,537 --> 00:24:16,371
Sí.

289
00:24:17,247 --> 00:24:18,165
Korey.

290
00:24:22,586 --> 00:24:24,421
- Hola, hermano.
- No digas eso.

291
00:24:24,504 --> 00:24:27,424
- Deberías estar en la escuela.
- Lo sé.

292
00:24:27,674 --> 00:24:28,550
Yo...

293
00:24:30,343 --> 00:24:31,845
Dame unas papas fritas.

294
00:24:36,725 --> 00:24:37,976
Me preocupas, Korey.

295
00:24:38,226 --> 00:24:39,186
¿Por qué?

296
00:24:40,437 --> 00:24:41,563
Cuando eras un niño,

297
00:24:41,646 --> 00:24:43,648
¿recuerdas lo que me dijiste
que querías ser?

298
00:24:46,485 --> 00:24:48,028
- Sí, lo recuerdo.
- ¿Qué?

299
00:24:48,695 --> 00:24:50,739
Un oficial de policía, porque...

300
00:24:51,031 --> 00:24:52,282

Me gusta el uniforme.

301

00:24:53,283 --> 00:24:55,994
La mayoría quiere ser doctor o maestro,

302

00:24:56,328 --> 00:24:58,121
jugador de fútbol, policía, lo que sea.

303

00:24:59,247 --> 00:25:02,626
Si no tienen disciplina,
terminan en un trabajo que odian.

304

00:25:02,959 --> 00:25:04,669
O peor, terminan en la calle.

305

00:25:06,713 --> 00:25:10,175
¿Quieres vender hamburguesas
o rogar que te dejen dormir en un sofá?

306

00:25:11,343 --> 00:25:13,595
No, quiero una buena vida.

307

00:25:15,138 --> 00:25:16,014
Adivina qué.

308

00:25:17,140 --> 00:25:18,266
- ¡Adivina!
- ¿Qué?

309

00:25:18,350 --> 00:25:19,434
Puedes tenerla.

310

00:25:21,102 --> 00:25:22,020
Marica.

311

00:25:24,856 --> 00:25:26,858
¿Por qué todos te miran así?

312

00:25:32,864 --> 00:25:34,616
Son ciegos a la belleza.

313

00:25:34,741 --> 00:25:35,700
Eso es todo.

314
00:25:36,785 --> 00:25:37,661
Son ciegos.

315
00:25:42,916 --> 00:25:44,125
¿Me escuchaste?

316
00:25:45,335 --> 00:25:46,461
¿Te portarás mejor?

317
00:25:48,547 --> 00:25:49,506
Lo prometo.

318
00:25:50,340 --> 00:25:51,258
Dame la mano.

319
00:25:55,845 --> 00:25:57,347
Te quiero, hermano mayor.

320
00:26:02,644 --> 00:26:04,312
Yo también te quiero, Korey.

321
00:26:33,049 --> 00:26:34,342
Límpiate.

322
00:26:35,385 --> 00:26:36,595
Y vístete.

323
00:26:37,053 --> 00:26:38,722
El capellán quiere hablarte.

324
00:26:44,227 --> 00:26:45,937
¿Cuánto llevo aquí?

325
00:26:47,981 --> 00:26:49,149
Mucho tiempo, hijo.

326
00:26:49,566 --> 00:26:50,609
Un largo tiempo.

327

00:26:59,242 --> 00:27:02,370
Lamentamos informarte
que tu hermano falleció.

328

00:27:06,416 --> 00:27:07,250
Norman.

329

00:27:16,635 --> 00:27:20,013
Me temo que lo asesinaron
el martes pasado.

330

00:27:27,937 --> 00:27:30,273
¡Lárgate de mi casa!

331

00:27:30,357 --> 00:27:31,983
¿Crees que quiero quedarme?

332

00:27:32,067 --> 00:27:34,736
- No sé dónde quieres estar.
- ¿Por qué pelean?

333

00:27:34,819 --> 00:27:36,821
Tu hermano está loco.

334

00:27:36,905 --> 00:27:39,199
Tu hermano quiere ser tu hermana.

335

00:27:41,451 --> 00:27:43,578
¿Tu maldita hermana?

336

00:27:44,746 --> 00:27:45,997
Niño...

337

00:27:46,498 --> 00:27:47,499
...estás loco.

338

00:27:48,041 --> 00:27:48,958
Estás enfermo.

339

00:27:49,334 --> 00:27:51,419

- Me cansé. Me voy.
- ¿Por qué?

340
00:27:51,503 --> 00:27:52,587
Adelante. Vete.

341
00:27:52,754 --> 00:27:55,757
Se enojó porque no lo dejó entrar y salir

342
00:27:55,840 --> 00:27:57,717
vestido como se le antoja.

343
00:27:58,093 --> 00:27:59,094
¡Míralo!

344
00:28:00,387 --> 00:28:02,180
Eres un maldito chiste.

345
00:28:03,640 --> 00:28:06,142
Y todos se ríen de ti,

346
00:28:06,226 --> 00:28:08,770
en tu cara y a tus espaldas.

347
00:28:08,978 --> 00:28:10,647
Korey, sabes que no miento.

348
00:28:12,816 --> 00:28:14,025
Pero ya me cansé.

349
00:28:14,442 --> 00:28:17,779
Me cansé de perder negocios,
amigos y todo

350
00:28:17,862 --> 00:28:19,280
por tu locura de mierda.

351
00:28:19,739 --> 00:28:20,573
¡Vete!

352
00:28:22,909 --> 00:28:24,536

Esta es mi casa, Norman.

353

00:28:25,495 --> 00:28:28,123
¡Es Marci! ¿De acuerdo?

354

00:28:32,794 --> 00:28:37,507
¡Mierda! Nunca me vas a oír
llamarte así. ¡Nunca!

355

00:28:37,841 --> 00:28:38,758
¡Norman!

356

00:28:38,883 --> 00:28:41,094
- ¡Norman!
- ¡Mamá!

357

00:28:41,177 --> 00:28:43,304
Mamá, hablemos.

358

00:28:43,680 --> 00:28:45,890
No hay nada que hablar. Me harté.

359

00:28:46,474 --> 00:28:49,394
Eres una mujer triste, mamá. ¡Triste!

360

00:28:51,646 --> 00:28:55,066
No te pintes los labios
para decirme lo que soy.

361

00:28:55,525 --> 00:28:56,735
No me conoces.

362

00:28:58,486 --> 00:29:01,656
No sabes nada sobre mi vida.

363

00:29:02,115 --> 00:29:04,784
¿Crees que me conoces
por usar mi ropa?

364

00:29:07,746 --> 00:29:09,706
¿Qué sabes sobre ser madre?

365

00:29:09,914 --> 00:29:11,082
Sin ayuda.

366

00:29:13,418 --> 00:29:16,671
Sin nadie en quien confiar
más que en ti misma.

367

00:29:17,422 --> 00:29:18,715
No sabes una mierda.

368

00:29:21,050 --> 00:29:22,635
Sé que estás triste, mamá.

369

00:29:23,011 --> 00:29:27,015
Y sé que nadie te puso así.
No te hice sentir triste, ¡tú lo hiciste!

370

00:29:27,098 --> 00:29:29,642
¡No me psicoanalices!

371

00:29:29,726 --> 00:29:32,061
- ¡Vendes droga en casa! ¿Bromeas?
- ¡Cállate!

372

00:29:32,812 --> 00:29:35,023
¡Cierra tu sucia boca, demonio!

373

00:29:41,029 --> 00:29:43,448
Como dije, una mujer triste.

374

00:29:43,782 --> 00:29:46,201
Al menos soy una mujer de verdad.

375

00:30:07,013 --> 00:30:09,057
Nos vemos pronto. ¿Sí?

376

00:30:12,143 --> 00:30:13,269
Cuídate.

377

00:30:14,479 --> 00:30:15,438
¿Lo prometes?

378

00:30:17,106 --> 00:30:17,982
¿Lo prometes?

379

00:30:21,653 --> 00:30:23,154
Lo prometo.

380

00:30:27,408 --> 00:30:28,701
¿Y tus cosas?

381

00:30:30,328 --> 00:30:31,579
Toma lo que quieras.

382

00:30:33,540 --> 00:30:35,166
Deshazte de todo lo demás.

383

00:30:38,211 --> 00:30:40,171
Me cansé de todo lo que hay aquí.

384

00:30:43,466 --> 00:30:44,551
Excepto de ti.

385

00:31:13,621 --> 00:31:14,956
Debería llamar a mamá.

386

00:31:16,040 --> 00:31:17,375
Para ver si está bien.

387

00:31:18,459 --> 00:31:20,795
Queremos saber si tú estás bien, Korey.

388

00:31:23,256 --> 00:31:26,551
- ¿Yo?
- Sí, estamos aquí para ti.

389

00:31:26,634 --> 00:31:27,760
Está aquí para mí.

390

00:31:29,345 --> 00:31:31,264
Estaré aquí para siempre, señor.

391

00:31:31,681 --> 00:31:33,141
No sé a qué se refiere.

392

00:31:33,224 --> 00:31:35,351
- Si hay algo...
- ¡Estaré aquí para siempre!

393

00:31:35,435 --> 00:31:37,604
- Bien.
- ¡No sé a qué se refiere!

394

00:31:37,687 --> 00:31:39,397
Bueno. Vámonos, muchacho.

395

00:31:39,606 --> 00:31:41,357
- Vamos.
- ¡No me toques!

396

00:31:41,441 --> 00:31:42,734
¡Les importo un carajo!

397

00:31:42,817 --> 00:31:46,195
¡A nadie le importa un carajo!

398

00:31:46,279 --> 00:31:48,239
¡A nadie le importo!

399

00:31:50,241 --> 00:31:52,035
¡Te importo un carajo!

400

00:31:52,118 --> 00:31:53,870
- Tranquilo.
- ¡Mierda!

401

00:31:55,955 --> 00:31:56,831
Mierda.

402

00:31:57,415 --> 00:31:58,458
Está bien.

403

00:32:01,336 --> 00:32:05,089

A ver, cálmate ya. Vamos, cálmate.
Debes recomponerte. Vamos.

404

00:32:37,205 --> 00:32:38,247
Estarás bien.

405

00:32:41,084 --> 00:32:42,543
¡Oye, amigo!

406

00:32:42,627 --> 00:32:43,753
¡Hace mucho calor!

407

00:32:44,796 --> 00:32:46,255
¿Y el puto aire?

408

00:32:48,925 --> 00:32:50,134
¿Qué carajo pasa?

409

00:32:50,468 --> 00:32:52,762
- Ya lo informé.
- ¿Qué?

410

00:32:54,889 --> 00:32:56,516
¡Dijo eso la semana pasada!

411

00:32:56,724 --> 00:32:57,934
¡Me estoy sofocando!

412

00:33:02,355 --> 00:33:03,523
¡Denme aire!

413

00:33:05,400 --> 00:33:06,859
¡Vamos al parque!

414

00:33:07,068 --> 00:33:08,903
¡Vamos, ahora! ¡Vamos! ¡Rápido!

415

00:33:09,737 --> 00:33:11,572
¡Vamos, amigo! ¡Apúrate, vamos!

416

00:33:13,074 --> 00:33:13,992

¡Vamos!

417

00:33:15,410 --> 00:33:17,620

- ¡Necesito aire!

- Wise, ¿estás bien?

418

00:33:19,622 --> 00:33:20,456

Sí.

419

00:33:21,749 --> 00:33:22,625

¿Quién es?

420

00:33:24,377 --> 00:33:25,378

Soy Roberts.

421

00:33:26,838 --> 00:33:27,964

El blanco.

422

00:33:28,589 --> 00:33:29,549

Con barba candado.

423

00:33:32,468 --> 00:33:33,886

Mi amigo, el guardia.

424

00:33:35,888 --> 00:33:36,931

¿Me trajiste...

425

00:33:38,057 --> 00:33:39,851

...un aire acondicionado?

426

00:33:40,810 --> 00:33:42,020

No, algo mejor.

427

00:33:49,652 --> 00:33:51,070

Te traje algo para leer.

428

00:33:51,696 --> 00:33:52,530

¿Está bien?

429

00:34:00,496 --> 00:34:01,497

Sí.

430
00:34:02,206 --> 00:34:03,708
Amigo, podrías traerme...

431
00:34:04,751 --> 00:34:07,170
un televisor y una Nintendo.

432
00:34:08,379 --> 00:34:09,255
No.

433
00:34:09,922 --> 00:34:14,093
Esos videojuegos le roban
la ambición a la juventud.

434
00:34:14,844 --> 00:34:16,137
Mejor lee, ¿sí?

435
00:34:19,932 --> 00:34:22,268
¿Recibo cartas o llamadas?

436
00:34:22,727 --> 00:34:23,686
No lo sé, hijo.

437
00:34:24,437 --> 00:34:26,355
¿Sabes qué? Preguntaré.

438
00:34:27,356 --> 00:34:28,941
Sí. Gracias.

439
00:34:30,777 --> 00:34:31,778
Gracias.

440
00:34:40,244 --> 00:34:41,370
Se lo pasa a Minks.

441
00:34:42,497 --> 00:34:44,082
¡Minks tiene dos segundos!

442
00:34:44,165 --> 00:34:46,876
¡Tres, dos, esquivo y tira!

443
00:34:51,047 --> 00:34:52,757
¡Pero le hacen falta!

444
00:34:55,134 --> 00:34:56,677
¿Sabes jugar al solitario?

445
00:34:57,762 --> 00:34:59,388
Es un juego de cartas.

446
00:34:59,514 --> 00:35:00,765
Lo juegas solo.

447
00:35:03,559 --> 00:35:04,519
Toma...

448
00:35:05,770 --> 00:35:07,188
Escribí las instrucciones.

449
00:35:09,816 --> 00:35:10,691
Gracias.

450
00:35:12,068 --> 00:35:14,195
¿Recibí llamadas, cartas o...?

451
00:35:15,196 --> 00:35:16,197
Aún nada, amigo.

452
00:35:19,867 --> 00:35:20,743
¿Has leído?

453
00:35:24,622 --> 00:35:25,623
Lo intenté.

454
00:35:25,832 --> 00:35:27,041
Es interesante.

455
00:35:27,542 --> 00:35:29,418
Semillas de chía.

456
00:35:30,044 --> 00:35:32,463

- ¿Sabes que son buenas para ti?
- De acuerdo.

457

00:35:32,547 --> 00:35:36,592
Creo que cuando salga de aquí,
conseguiré una Chia Pet.

458

00:35:37,009 --> 00:35:37,844
¿Qué?

459

00:35:38,261 --> 00:35:39,178
Una Chia Pet.

460

00:35:40,596 --> 00:35:42,765
¿No sabes que es una Chia Pet?

461

00:35:44,058 --> 00:35:45,685
Sí, la de los comerciales.

462

00:35:45,768 --> 00:35:46,602
Sí.

463

00:35:48,271 --> 00:35:49,188
Sí.

464

00:35:49,772 --> 00:35:50,773
Comerciales.

465

00:35:52,150 --> 00:35:53,192
De acuerdo, hijo.

466

00:35:55,069 --> 00:35:55,903
Oye.

467

00:36:00,575 --> 00:36:02,201
Me gusta que me digas hijo.

468

00:36:06,622 --> 00:36:07,665
Te compensaré.

469

00:36:08,416 --> 00:36:10,418

Te compensaré cuando salga de aquí.

470

00:36:10,501 --> 00:36:11,919
No. No, hijo.

471

00:36:12,712 --> 00:36:13,546
Nada de eso.

472

00:36:31,689 --> 00:36:33,566
- ¿Qué es esto?
- Es de Roberts.

473

00:36:34,609 --> 00:36:35,985
- ¿Roberts?
- Sí.

474

00:37:06,265 --> 00:37:07,266
¿Qué pasó?

475

00:37:08,184 --> 00:37:09,352
¿Te bajaron el rango?

476

00:37:10,228 --> 00:37:11,062
No.

477

00:37:11,646 --> 00:37:14,357
Es lo que necesitarás
para tu nuevo trabajo.

478

00:37:14,774 --> 00:37:17,902
Vas a limpiar la sala
y las áreas a su alrededor, ¿sí?

479

00:37:19,195 --> 00:37:20,196
No sé.

480

00:37:20,863 --> 00:37:22,031
No puedo ir allá.

481

00:37:23,157 --> 00:37:24,492
Los nazis me colgarán.

482
00:37:24,575 --> 00:37:27,161
Hijo, no debes preocuparte por ellos.

483
00:37:28,120 --> 00:37:29,163
No mientras esté cerca.

484
00:37:29,997 --> 00:37:30,915
¿Sí?

485
00:37:35,169 --> 00:37:36,545
No sé qué decir.

486
00:37:36,921 --> 00:37:38,214
No digas nada.

487
00:37:38,381 --> 00:37:40,091
¿Sí? No hagas que me arrepienta.

488
00:37:41,133 --> 00:37:42,802
¿Por qué eres tan amable?

489
00:37:43,427 --> 00:37:44,845
Tengo un hijo en casa.

490
00:37:45,638 --> 00:37:47,723
Si lo que te pasó le pasara a él...

491
00:37:48,391 --> 00:37:50,810
Quisiera que alguien lo tratara
como a un ser humano.

492
00:38:41,986 --> 00:38:43,988
- ¡Sí!
- ¡Al fin!

493
00:38:47,241 --> 00:38:48,909
Espera...

494
00:38:51,704 --> 00:38:54,957
¡Sí!

495
00:38:57,710 --> 00:38:58,794
¡Mierda!

496
00:39:01,756 --> 00:39:02,715
Gracias, Dios.

497
00:39:21,150 --> 00:39:22,151
Oye, amigo.

498
00:39:23,277 --> 00:39:24,320
Sube el volumen.

499
00:39:26,197 --> 00:39:27,281
No, estoy bien.

500
00:39:42,338 --> 00:39:44,382
¿Eres sordo? Está muy fuerte.

501
00:39:45,466 --> 00:39:46,550
No la vuelvas a tocar.

502
00:39:47,301 --> 00:39:49,053
- ¿Qué?
- No la vuelvas a tocar.

503
00:39:49,637 --> 00:39:51,055
- ¡Vete a la mierda!
- ¡Vete tú!

504
00:40:01,982 --> 00:40:03,109
¡Oigan!

505
00:40:04,819 --> 00:40:06,153
Bien, ¿qué pasó?

506
00:40:07,196 --> 00:40:08,948
- ¿Qué pasó?
- ¡No sé!

507
00:40:09,156 --> 00:40:11,450
Solo le pedí que bajara el volumen.

508

00:40:11,700 --> 00:40:13,744

¿Sabes qué, Reyes?

No deberías estar aquí.

509

00:40:13,828 --> 00:40:15,830

¡Levántenlo y sáquenlo!

510

00:40:16,497 --> 00:40:17,540

¡Fuera!

511

00:40:20,918 --> 00:40:22,378

Bien. Danos un segundo.

512

00:40:24,880 --> 00:40:27,007

¿Cuándo es tu audiencia
de libertad condicional?

513

00:40:28,092 --> 00:40:29,427

- Mañana.

- Sí, mañana.

514

00:40:29,927 --> 00:40:32,179

Te verás mucho peor para entonces.

515

00:40:32,596 --> 00:40:33,973

Ponte un poco de hielo.

516

00:40:35,975 --> 00:40:37,143

Toma ibuprofeno.

517

00:40:40,354 --> 00:40:42,857

Honorables miembros
de la junta de libertad condicional,

518

00:40:44,316 --> 00:40:45,651

gracias por recibirme.

519

00:40:48,154 --> 00:40:50,698

Nunca causé problemas en toda mi vida.

520

00:40:51,449 --> 00:40:53,284
Y cuando salga,

521

00:40:53,409 --> 00:40:55,369
no planeo causar ningún problema,

522

00:40:55,661 --> 00:40:57,788
porque soy una buena persona.

523

00:41:02,668 --> 00:41:06,213
Y no tengo resentimientos con nadie
ni con la situación.

524

00:41:06,338 --> 00:41:07,506
Quiero irme a casa.

525

00:41:09,133 --> 00:41:11,302
¿Está listo para asumir la responsabilidad

526

00:41:11,385 --> 00:41:14,221
y admitir los crímenes
de los que es culpable?

527

00:41:21,562 --> 00:41:26,108
Sr. Wise, hasta que esté listo para asumir
la responsabilidad por los crímenes

528

00:41:26,192 --> 00:41:29,653
por los que fue condenado,
este proceso no puede avanzar.

529

00:41:50,090 --> 00:41:51,091
Te ves bien.

530

00:41:52,218 --> 00:41:53,219
Te ves bien.

531

00:41:53,427 --> 00:41:54,470
¿Verdad que sí?

532

00:41:57,348 --> 00:41:59,058
- Sí.

- Te ves...

533

00:42:02,436 --> 00:42:03,354
Yo...

534

00:42:06,649 --> 00:42:08,234
Entregué mi vida al Señor.

535

00:42:15,658 --> 00:42:16,951
Tras lo de Marci...

536

00:42:25,668 --> 00:42:26,502
Pero...

537

00:42:28,003 --> 00:42:29,380
Dios me salvó.

538

00:42:30,005 --> 00:42:31,048
En serio.

539

00:42:42,101 --> 00:42:43,185
Te extraño, mamá.

540

00:42:43,269 --> 00:42:44,979
- ¡Wise!
- Yo también, cariño.

541

00:42:53,153 --> 00:42:54,405
Te extraño mucho.

542

00:42:54,488 --> 00:42:56,657
- ¡No lo hagas, Wise!
- Dale tu vida al Señor.

543

00:42:56,740 --> 00:42:59,451
- Reza por mí, ¿sí?
- Sí, pero escucha...

544

00:42:59,535 --> 00:43:02,037
- Todos hemos pecado.
- Bueno...

545

00:43:02,121 --> 00:43:03,914
Por favor, vuelve a visitarme.

546

00:43:03,998 --> 00:43:06,959
- Por favor, vuelve...
- Ama a tus enemigos, Korey.

547

00:43:07,042 --> 00:43:09,503
- ¡Por favor, mamá!
- Ama a tus enemigos.

548

00:43:09,587 --> 00:43:13,340
¿Oíste? ¡Reza por tus enemigos!
¡Bendice a los que te maldicen!

549

00:43:13,841 --> 00:43:15,926
- ¡No! ¡Mamá!
- ¡Reza por los que te juzgan!

550

00:43:16,010 --> 00:43:17,720
- ¡Reza por ellos!
- ¡Te amo!

551

00:43:18,178 --> 00:43:21,807
¡Que Dios te salve como a tu madre!
¡No pueden doblegarte, Korey!

552

00:43:21,890 --> 00:43:24,435
- ¡No pueden, Korey!
- ¡Me matarán!

553

00:43:24,518 --> 00:43:25,644
¡Korey, te amo!

554

00:43:25,728 --> 00:43:29,857
Ven a verme, mamá.
Por favor, ven. ¡Visítame más!

555

00:43:41,118 --> 00:43:41,994
Vamos.

556

00:43:42,244 --> 00:43:44,163

Los pisos no se limpiarán solos.

557

00:43:46,248 --> 00:43:47,625
No hay biblioteca aquí.

558

00:43:50,377 --> 00:43:51,795
¿Cómo pido un traslado?

559

00:43:54,923 --> 00:43:56,050
¿Quieres un traslado?

560

00:43:56,634 --> 00:43:57,593
Sí.

561

00:44:05,100 --> 00:44:06,393
Quiero ver a mi mamá.

562

00:44:08,937 --> 00:44:11,231
No viene aquí. Es difícil para ella.

563

00:44:16,612 --> 00:44:17,529
Mira, hijo...

564

00:44:18,572 --> 00:44:20,658
Puedes pedir un traslado,
pero son al azar.

565

00:44:20,741 --> 00:44:21,909
Puedes terminar cerca

566

00:44:21,992 --> 00:44:24,912
o puedes terminar 25 minutos
más lejos, en Wende.

567

00:44:26,330 --> 00:44:27,873
No. No puede ser.

568

00:44:32,336 --> 00:44:34,004
Mi mala suerte se agotó.

569

00:44:59,488 --> 00:45:04,451

PENITENCIARIA DE WENDE
A 540 KILÓMETROS DE HARLEM, 1993

570

00:45:38,527 --> 00:45:41,155
Llegan a Waco las primeras autobombas...

571

00:45:43,031 --> 00:45:46,994
Una comunidad que se hizo conocida
de una forma que no quería.

572

00:45:47,077 --> 00:45:49,288
David Koresh de la Rama Davidiana...

573

00:46:13,771 --> 00:46:16,148
- ¡Guardia! ¡No!
- ¡Hazlo pedazos!

574

00:46:16,648 --> 00:46:18,400
¡Guardia!

575

00:46:19,276 --> 00:46:20,944
- ¡Levántate!
- ¡Guardia!

576

00:46:25,908 --> 00:46:27,868
- ¡No!
- ¡Vete a la mierda!

577

00:46:28,327 --> 00:46:29,620
¡Vete a la mierda!

578

00:46:32,748 --> 00:46:33,791
¡Atrapa a ese idiota!

579

00:46:34,416 --> 00:46:35,501
¡Acaba con él!

580

00:46:44,885 --> 00:46:45,803
Su tensión baja.

581

00:46:46,929 --> 00:46:47,930
Coloca la bolsa.

582

00:46:49,181 --> 00:46:51,308

- Succión lista.

- Te ayudaremos a respirar.

583

00:46:51,391 --> 00:46:53,143

- Comenzarás a respirar.

- Suero listo.

584

00:46:53,227 --> 00:46:55,062

¡Aquí! ¡Mira! Presión, justo aquí.

585

00:46:58,023 --> 00:46:59,358

No debe estar aquí.

586

00:46:59,650 --> 00:47:01,109

¿Cuánto cree que estará aquí?

587

00:47:01,443 --> 00:47:02,945

CSC completo.

588

00:47:03,237 --> 00:47:06,698

Si este chico puede caminar
y comer sin dolor en un mes,

589

00:47:06,782 --> 00:47:08,200

es porque Dios lo ayudó.

590

00:47:12,496 --> 00:47:13,622

¿Cómo estás, Wise?

591

00:47:15,123 --> 00:47:16,250

Veo que mejorando.

592

00:47:17,709 --> 00:47:19,837

El doctor dijo que sería un milagro

593

00:47:19,920 --> 00:47:21,755

si caminabas en un mes, pero...

594

00:47:22,631 --> 00:47:23,841

...mírate ahora.

595

00:47:25,342 --> 00:47:26,552
Un maldito milagro.

596

00:47:28,220 --> 00:47:30,264
Tengo una confesión.

597

00:47:31,181 --> 00:47:35,686
Cuando supe que el famoso hombre
del caso de Central Park venía a Wende,

598

00:47:36,520 --> 00:47:38,272
no pude contener mi emoción.

599

00:47:39,565 --> 00:47:41,275
No veía la hora de conocerte.

600

00:47:42,442 --> 00:47:44,570
Hasta te organicé una bienvenida.

601

00:47:47,531 --> 00:47:49,616
Como sea, ahora que te conocí,

602

00:47:50,117 --> 00:47:52,744
quiero decirte
que no tenemos estrellas aquí.

603

00:47:53,787 --> 00:47:57,916
No importa cuán famoso sea tu caso
o si estuviste en televisión.

604

00:47:58,458 --> 00:48:00,252
No aceptamos a los arrogantes.

605

00:48:01,545 --> 00:48:04,715
Mucha gente no cree
que pertenezcas a este lugar.

606

00:48:05,716 --> 00:48:07,426
Llamas demasiado la atención.

607

00:48:09,845 --> 00:48:12,180
Dicho eso, señor Wise,

608

00:48:12,264 --> 00:48:15,559
tiene derecho a salir de aislamiento.

609

00:48:16,685 --> 00:48:18,395
Nadie te obliga a estar aquí.

610

00:48:19,521 --> 00:48:20,772
Es tu decisión.

611

00:48:25,777 --> 00:48:28,280
Por tu bien, espero que tomes la correcta.

612

00:48:28,530 --> 00:48:29,781
Me quedaré aquí.

613

00:48:34,912 --> 00:48:35,996
Sabia elección.

614

00:48:37,789 --> 00:48:38,665
¿Entiendes?

615

00:48:51,845 --> 00:48:53,096
Me quedaré aquí.

616

00:48:54,431 --> 00:48:55,766
Me quedaré aquí.

617

00:48:56,850 --> 00:48:57,935
Me quedaré.

618

00:48:58,018 --> 00:49:00,646
- Creí que no tenías hambre.
- Pero ahora sí.

619

00:49:01,772 --> 00:49:03,899
Dije: "¿Tienes hambre?"
y respondiste: "No".

620

00:49:04,024 --> 00:49:06,151
Sé lo que dije, Korey.

621

00:49:06,360 --> 00:49:07,861
Ahora me sacas la comida.

622

00:49:07,986 --> 00:49:08,904
¡Oye!

623

00:49:09,154 --> 00:49:11,448
¡Polo! Vamos al parque.

624

00:49:11,949 --> 00:49:13,492
¡Vamos, ahora! ¡Rápido!

625

00:49:13,575 --> 00:49:15,202
- ¿No tenías hambre?
- Mejor voy.

626

00:49:15,285 --> 00:49:17,579
- ¡No, Korey! ¿En serio?
- ¡Vamos!

627

00:49:18,914 --> 00:49:20,832
¡No hay tiempo para el romance!

628

00:49:20,999 --> 00:49:22,125
¡Vamos! ¡Rápido!

629

00:49:23,585 --> 00:49:24,753
Me quedaré aquí.

630

00:49:26,296 --> 00:49:27,506
Me quedaré aquí.

631

00:49:33,345 --> 00:49:34,346
Yo me quedo.

632

00:49:34,721 --> 00:49:35,973
- ¿En serio?
- Sí.

633

00:49:36,056 --> 00:49:37,599
Me quedo. Te llamo después.

634

00:49:38,225 --> 00:49:39,601
- Como quieras.
- Vete.

635

00:49:40,018 --> 00:49:40,894
¿Qué?

636

00:49:40,978 --> 00:49:42,771
Te enamoraste, ¿no?

637

00:49:43,021 --> 00:49:44,648
Abandonas a tus amigos.

638

00:49:45,607 --> 00:49:47,734
- No te oigo. ¡Vete!
- Como sea. ¡Adiós!

639

00:49:47,818 --> 00:49:49,152
¡Adiós, amigo!

640

00:49:53,991 --> 00:49:55,409
Sabia elección.

641

00:49:56,118 --> 00:49:57,077
¿Entiendes?

642

00:49:57,327 --> 00:49:59,955
¿Porque "sabio" en inglés es "Wise"?

643

00:50:00,247 --> 00:50:02,499
- Sí, ese chiste es nuevo.
- Ese chiste es nuevo.

644

00:50:02,582 --> 00:50:03,500
Cállate.

645

00:50:05,877 --> 00:50:06,795

Entonces...

646

00:50:07,254 --> 00:50:08,422
¿Cuál es el plan?

647

00:50:10,757 --> 00:50:12,551
¿Cuál es el plan?

648

00:50:19,516 --> 00:50:21,393
El plan es estar contigo.

649

00:50:21,560 --> 00:50:22,769
Hagamos lo que tú quieras.

650

00:50:24,312 --> 00:50:25,605
¿Lo que quiera?

651

00:50:25,689 --> 00:50:27,274
Lo que quieras.

652

00:50:27,357 --> 00:50:28,734
Lo que quieras.

653

00:50:30,944 --> 00:50:32,529
Lo que quieras, cariño.

654

00:50:32,612 --> 00:50:34,865
¡Cielos! De acuerdo.

655

00:50:36,616 --> 00:50:38,326
Entonces, llévame a...

656

00:50:40,704 --> 00:50:41,997
Coney Island.

657

00:50:43,999 --> 00:50:44,833
¿Sí?

658

00:50:47,961 --> 00:50:49,504
Tus deseos son órdenes.

659
00:51:00,140 --> 00:51:01,266
Vamos, Korey.

660
00:51:46,770 --> 00:51:47,729
Hola.

661
00:51:50,774 --> 00:51:51,608
Hola.

662
00:51:55,320 --> 00:51:56,154
Vamos.

663
00:51:58,448 --> 00:51:59,699
- ¿En serio?
- ¡Vamos!

664
00:51:59,783 --> 00:52:02,828
- Cariño, ¿en serio?
- ¡Sí!

665
00:52:10,377 --> 00:52:14,673
MARAVILLA

666
00:52:17,342 --> 00:52:18,593
¡Más rápido!

667
00:53:16,359 --> 00:53:17,611
Debo besarla.

668
00:53:48,225 --> 00:53:49,100
Levántate.

669
00:53:49,768 --> 00:53:50,769
Audiencia de libertad.

670
00:53:55,273 --> 00:53:57,025
¿Puedo lavarme primero?

671
00:53:57,442 --> 00:53:58,276
¿Para qué?

672

00:53:58,985 --> 00:54:02,656
Solo ponte la camisa, límpiate los mocos
y terminemos con esto.

673

00:54:05,742 --> 00:54:07,535
Sr. Wise, bienvenido de nuevo.

674

00:54:07,619 --> 00:54:12,207
¿Está dispuesto a admitir los crímenes
por los que fue condenado?

675

00:54:39,818 --> 00:54:41,987
Te quedarás aquí un tiempo, ¿no?

676

00:54:42,737 --> 00:54:44,531
Y dicen que la justicia murió.

677

00:54:45,073 --> 00:54:45,991
Quince.

678

00:54:56,251 --> 00:54:57,335
¡Vete a la mierda!

679

00:54:57,627 --> 00:55:00,338
¡Odio esta puta prisión y a todos aquí!

680

00:55:00,839 --> 00:55:04,384
¡Mierda!

681

00:55:06,177 --> 00:55:08,680
En el caso de Nueva York
contra Korey Wise,

682

00:55:08,763 --> 00:55:11,308
¡Policía de mierda! ¡Jueces de mierda!

683

00:55:11,391 --> 00:55:13,435
¡Mentiste sobre mí! ¡Mentiste!

684

00:55:14,811 --> 00:55:17,147
Por agresión en primer grado...

685

00:55:17,731 --> 00:55:19,357

- ¡No!

- ¡A la mierda tu casa!

686

00:55:19,441 --> 00:55:21,818

- ¡Lárgate de mi casa!

- Culpable.

687

00:55:21,901 --> 00:55:23,153

¿Crees que quiero quedarme?

688

00:55:23,236 --> 00:55:25,238

- ¡No quiero estar aquí!

- Por agresión...

689

00:55:25,322 --> 00:55:27,866

Por abuso sexual en primer grado:

690

00:55:28,825 --> 00:55:29,659

Culpable.

691

00:55:29,909 --> 00:55:32,245

- ¡Mamá!

- ¡Culpable!

692

00:55:32,412 --> 00:55:34,205

¡Sé que trataste de ser buena madre!

693

00:55:34,748 --> 00:55:36,833

Sé que trataste de ser buena madre.

694

00:55:42,005 --> 00:55:43,506

Gracias por decirlo.

695

00:55:57,437 --> 00:55:59,981

A veces lo único que puedes hacer
es dar lo mejor de ti.

696

00:56:05,612 --> 00:56:06,529

Lo siento...

697

00:56:08,031 --> 00:56:09,824
No fui lo que debí haber sido.

698

00:56:13,995 --> 00:56:15,163
Quería ser...

699

00:56:17,957 --> 00:56:19,459
...muchas cosas.

700

00:56:26,549 --> 00:56:28,218
Pero no logré nada.

701

00:56:30,678 --> 00:56:32,347
Las drogas eran más fáciles.

702

00:56:34,557 --> 00:56:36,601
Ignorarlos a ustedes...

703

00:56:40,105 --> 00:56:41,398
...era más fácil.

704

00:56:46,236 --> 00:56:47,946
Pero tener miedo por ti...

705

00:56:50,115 --> 00:56:53,576
...me dio algo que pedirle a Dios.

706

00:56:59,374 --> 00:57:00,458
No llores, cariño.

707

00:57:04,170 --> 00:57:05,380
Estoy bien, mamá.

708

00:57:12,262 --> 00:57:13,430
Está todo bien.

709

00:57:32,407 --> 00:57:36,828
CORRECCIONAL DE AUBURN
A 428 KILÓMETROS DE HARLEM, 2001

710

00:57:48,339 --> 00:57:49,257
¿Roberts?

711
00:57:52,427 --> 00:57:53,511
Roberts, ¿eres tú?

712
00:57:54,220 --> 00:57:55,847
Querrás ver esto, hijo.

713
00:58:00,101 --> 00:58:03,271
Parece algo que cayó del edificio.

714
00:58:03,563 --> 00:58:05,023
Quizá se cayó algo.

715
00:58:05,106 --> 00:58:08,109
No sabemos, para ser sincero,
lo que están viendo...

716
00:58:08,193 --> 00:58:10,737
- Debes seguir despierto.
- Es la escena en este momento.

717
00:58:10,820 --> 00:58:13,031
Sigue vivo y despierto.

718
00:58:13,781 --> 00:58:15,700
Debemos vivir mientras podamos.

719
00:58:16,284 --> 00:58:19,245
- ¿El lateral colapsó?
- Se desplomó el edificio.

720
00:58:20,497 --> 00:58:22,582
¿Se desplomó el edificio?

721
00:58:22,665 --> 00:58:23,917
El edificio colapsó.

722
00:58:49,609 --> 00:58:51,069
¿Me da papel higiénico?

723

00:58:54,155 --> 00:58:55,240
Sopa de fideos.

724

00:58:58,701 --> 00:59:00,036
Galletas. Eso es todo.

725

00:59:20,557 --> 00:59:21,432
Wise.

726

00:59:22,725 --> 00:59:24,143
Audiencia de libertad. Vamos.

727

00:59:25,103 --> 00:59:26,646
No, gracias. Estoy bien.

728

00:59:27,397 --> 00:59:28,523
¿Cómo que no?

729

00:59:29,482 --> 00:59:30,650
No necesito ir.

730

00:59:31,150 --> 00:59:33,403
¿Dice que no irá a su audiencia?

731

00:59:34,195 --> 00:59:36,656
Sí, dígales que no iré.

732

00:59:38,616 --> 00:59:41,411
Si no oirán mi verdad,
no desperdiciaré energía.

733

00:59:59,887 --> 01:00:01,389
Hola. Wise.

734

01:00:02,640 --> 01:00:04,142
Eres Korey Wise, ¿no?

735

01:00:07,020 --> 01:00:07,937
¿Quién quiere saber?

736

01:00:09,314 --> 01:00:10,481
No me recuerdas.

737

01:00:14,068 --> 01:00:15,737
Matías Reyes, de Attica.

738

01:00:20,533 --> 01:00:22,410
Sí. Attica.

739

01:00:23,953 --> 01:00:24,954
Te recuerdo.

740

01:00:29,208 --> 01:00:31,252
¿Sigues diciéndole al mundo
que eres inocente?

741

01:00:35,214 --> 01:00:36,549
¿Qué quieres?

742

01:00:37,050 --> 01:00:37,967
Nada.

743

01:00:39,594 --> 01:00:41,971
Solo quería disculparme...

744

01:00:42,847 --> 01:00:45,099
...por lo de la TV aquella vez.

745

01:00:46,559 --> 01:00:47,685
Está todo bien.

746

01:00:48,436 --> 01:00:50,396
Todo está bien.
No tengo problemas contigo.

747

01:00:50,938 --> 01:00:51,814
Gracias.

748

01:00:52,649 --> 01:00:54,442
Significa mucho para mí.

749

01:01:00,573 --> 01:01:01,991
¿Eres religioso, Korey?

750

01:01:02,742 --> 01:01:03,743
¿Religioso?

751

01:01:05,578 --> 01:01:08,289
¿De eso se trata? ¿Quieres convertirme?

752

01:01:15,171 --> 01:01:16,047
Tienes esperanza...

753

01:01:17,757 --> 01:01:18,841
...y fe en ti.

754

01:01:19,967 --> 01:01:21,552
Y te aferraste a ambas cosas.

755

01:01:26,015 --> 01:01:27,141
Bien hecho.

756

01:01:41,698 --> 01:01:44,367
Me sacaron de una audiencia
por algo urgente.

757

01:01:52,125 --> 01:01:54,168
- Srta. Ryan.
- Sr. Morgenthau.

758

01:01:59,590 --> 01:02:01,676
Un convicto llamado Matías Reyes

759

01:02:02,343 --> 01:02:05,096
solicitó una cita con las autoridades

760

01:02:05,179 --> 01:02:07,348
en donde sirve cadena perpetua

761

01:02:07,432 --> 01:02:10,101
por la violación y el asesinato
de Lourdes González.

762

01:02:12,311 --> 01:02:13,938
Ella estaba embarazada.

763

01:02:14,522 --> 01:02:16,649
Le sacó los ojos con un cuchillo de untar.

764

01:02:17,984 --> 01:02:20,069
Sus hijos estaban en el cuarto de al lado.

765

01:02:23,030 --> 01:02:24,282
Acaba de confesar...

766

01:02:25,116 --> 01:02:27,076
...haber atacado a una corredora.

767

01:02:30,788 --> 01:02:32,623
El caso de la corredora, Nancy.

768

01:02:36,210 --> 01:02:38,588
- ¿La corredora?
- En el parque.

769

01:02:40,047 --> 01:02:42,383
- Trisha Meili, 19...
- 89.

770

01:02:51,350 --> 01:02:52,351
Ahora es tuyo.

771

01:02:56,481 --> 01:02:57,857
Cuando la vi,

772

01:02:58,649 --> 01:02:59,692
decidí...

773

01:03:02,445 --> 01:03:04,197
Decidí atacarla.

774

01:03:06,532 --> 01:03:07,366
Decidí

775

01:03:07,742 --> 01:03:10,369
robarle lo que llevaba y violarla.

776

01:03:12,663 --> 01:03:13,831
La seguí.

777

01:03:14,707 --> 01:03:16,584
La acosé, supongo.

778

01:03:17,210 --> 01:03:18,252
¿La golpeaste?

779

01:03:20,213 --> 01:03:21,047
Sí.

780

01:03:21,839 --> 01:03:23,007
¿La violaste?

781

01:03:24,967 --> 01:03:25,968
Sí.

782

01:03:29,305 --> 01:03:31,057
¿Creíste que estaba muerta?

783

01:03:33,935 --> 01:03:36,062
Sí, pensé que iba a morir.

784

01:03:39,482 --> 01:03:41,734
No había mucha gente en esa calle.

785

01:03:43,861 --> 01:03:45,321
La vi acercarse...

786

01:03:46,781 --> 01:03:48,032
Vi su cuerpo...

787

01:03:51,661 --> 01:03:55,164
Corrí detrás de ella
y le pegué en la cabeza,

788

01:03:55,248 --> 01:03:56,958
pero no quedó inconsciente.

789

01:03:57,583 --> 01:04:00,753
¿Usaste un arma en el ataque?

790

01:04:01,921 --> 01:04:03,172
Había una rama.

791

01:04:03,923 --> 01:04:05,132
Era bastante grande.

792

01:04:08,553 --> 01:04:10,721
En las primeras horas de todo esto,

793

01:04:11,013 --> 01:04:15,768
Fairstein halló las huellas
de una persona arrastrando a otra.

794

01:04:16,561 --> 01:04:18,437
"Aquí la arrastró".

795

01:04:19,021 --> 01:04:19,897
Eso dijo.

796

01:04:20,606 --> 01:04:23,150
Claramente, no son huellas
de cinco personas.

797

01:04:25,820 --> 01:04:27,363
¿Cuándo cambió la teoría?

798

01:04:32,952 --> 01:04:34,495
Estuve allí cuando pasó.

799

01:04:35,830 --> 01:04:37,456
La golpeé con los puños.

800

01:04:39,375 --> 01:04:43,170
Luego trató de huir,
así que tomé una piedra.

801

01:04:51,929 --> 01:04:53,514
¡Cierra la puta boca!

802

01:04:56,559 --> 01:04:57,685
¿Estaba consciente?

803

01:04:58,311 --> 01:04:59,145
Apenas.

804

01:04:59,812 --> 01:05:02,481
Supongo que tenía la nariz rota
o algo así.

805

01:05:03,232 --> 01:05:04,734
Perdía mucha sangre.

806

01:05:05,776 --> 01:05:07,904
Hacía un ruido
como si le costara respirar.

807

01:05:09,113 --> 01:05:11,240
Estaba haciendo ese ruido
cuando la dejé allí.

808

01:05:12,283 --> 01:05:14,744
Hacía frío. Estaba muy mal.

809

01:05:16,537 --> 01:05:18,956
Pensé que iba a morir pronto,
así que me fui.

810

01:05:32,803 --> 01:05:36,349
El verdadero delincuente
caminaba por el parque

811

01:05:36,641 --> 01:05:40,478
con el Walkman encendido de ella
y empapado en sangre.

812

01:05:40,937 --> 01:05:44,065
Ningún policía que buscaba a los chicos
lo detuvo.

813

01:05:45,775 --> 01:05:46,651
¿Crees eso?

814

01:05:47,735 --> 01:05:50,279
- Eso te dijo.
- Sí, es lo que nos dijo.

815

01:05:51,280 --> 01:05:54,116
¿Me dices que realmente crees
que este tipo inventó todo?

816

01:05:54,200 --> 01:05:57,161
¿Sabes qué? Estar en prisión es aburrido.

817

01:05:57,954 --> 01:06:00,581
Esta gente inventa cosas
para llamar la atención.

818

01:06:03,125 --> 01:06:07,463
Trisha Meili fue violada en abril de 1989.

819

01:06:09,715 --> 01:06:13,427
Ese verano, recordarás
que hubo una serie de violaciones

820

01:06:13,511 --> 01:06:16,180
que aterrizaron a la ciudad. Cuatro.

821

01:06:17,473 --> 01:06:20,768
Matías Reyes
fue arrestado en agosto de 1989.

822

01:06:20,977 --> 01:06:22,645
Confesó esas violaciones.

823

01:06:23,646 --> 01:06:25,523
Ese caso y el de la corredora

824

01:06:26,148 --> 01:06:27,525
tuvieron el mismo juez,

825

01:06:28,025 --> 01:06:29,318
el mismo fiscal

826

01:06:30,403 --> 01:06:31,988
y el mismo detective, tú.

827

01:06:33,823 --> 01:06:36,367
¿Y nunca estableciste la conexión

828

01:06:37,201 --> 01:06:39,203
entre estos crímenes idénticos?

829

01:06:41,163 --> 01:06:43,249
Nadie le preguntó por la corredora.

830

01:06:43,416 --> 01:06:45,543
Si lo hubieran hecho, habría confesado.

831

01:06:46,002 --> 01:06:50,089
En cambio, dejaste que usaran
la declaración de los cinco chicos

832

01:06:50,172 --> 01:06:52,967
aunque no conocían detalles ni ubicación,

833

01:06:53,050 --> 01:06:56,053
aunque ni las huellas
ni la línea de tiempo coincidieran.

834

01:06:56,137 --> 01:06:58,973
- Nada coincidía.
- Creí que lo que dijeron era cierto.

835

01:06:59,056 --> 01:07:01,308
Los obligaste a declarar

836

01:07:01,392 --> 01:07:04,311
tras 42 horas de interrogatorio
y coacción,

837

01:07:04,395 --> 01:07:08,482

sin comida, sin ir al baño,
sin supervisión parental.

838

01:07:08,607 --> 01:07:11,277
La técnica de Reid
se rechazó universalmente.

839

01:07:12,236 --> 01:07:13,821
Eso es la verdad para ti.

840

01:07:13,946 --> 01:07:16,282
No sé qué es la puta técnica de Reid.

841

01:07:16,907 --> 01:07:18,868
¿Sí? Sé lo que me enseñaron.

842

01:07:18,951 --> 01:07:21,662
Sabía lo que debía hacer y lo hice.

843

01:07:22,288 --> 01:07:23,956
Sabían algo. ¿Sí?

844

01:07:24,957 --> 01:07:27,043
No confieras algo que no sabes.

845

01:07:27,126 --> 01:07:28,210
Sabían algo.

846

01:07:28,461 --> 01:07:31,297
Se metieron ahí y pagaron el precio.

847

01:07:32,965 --> 01:07:35,426
Y ese tipo que confesó es el sexto.

848

01:07:35,593 --> 01:07:37,094
¿Sí? Nos faltó uno.

849

01:07:38,137 --> 01:07:39,722
¿Sí? ¿Qué carajo?

850

01:07:40,848 --> 01:07:43,184

¿Por qué creen que Wise

851

01:07:43,976 --> 01:07:47,104
y Matías Reyes
tuvieron esa pelea hace unos años?

852

01:07:47,188 --> 01:07:49,607
¿Por qué creen que fue?
Discutieron por esto.

853

01:07:49,690 --> 01:07:52,318
Se peleaban
por quién iba a aceptar la culpa.

854

01:07:52,818 --> 01:07:55,488
Y la única razón por la que Reyes habló

855

01:07:55,571 --> 01:07:58,032
es porque quiere una mejor celda.

856

01:07:58,449 --> 01:08:02,203
Quiere la ventaja de la atención,
y tú, cariño, se la estás dando.

857

01:08:03,662 --> 01:08:05,998
No dejes que estos animales te engañen.

858

01:08:08,876 --> 01:08:11,003
Se hizo justicia, carajo.

859

01:08:18,135 --> 01:08:20,096
¿Todo lo que me dijo es cierto?

860

01:08:20,846 --> 01:08:21,764
Sí.

861

01:08:22,848 --> 01:08:25,935
Y en todos los eventos
tal como los describiste,

862

01:08:26,018 --> 01:08:27,144
de principio a fin,

863

01:08:27,603 --> 01:08:28,687
¿estuvo solo?

864

01:08:29,563 --> 01:08:30,397
Sí.

865

01:08:31,565 --> 01:08:33,317
¿Alguien lo ayudó?

866

01:08:34,068 --> 01:08:34,902
No.

867

01:08:34,985 --> 01:08:37,947
¿Alguien lo ayudó
a preparar el ataque en cuestión?

868

01:08:38,030 --> 01:08:40,241
- No.
- ¿Alguien lo ayudó a prepararse

869

01:08:40,324 --> 01:08:42,118
- para la agresión en cuestión?
- No.

870

01:08:42,201 --> 01:08:44,703
¿Alguien estuvo con usted
durante la agresión?

871

01:08:44,829 --> 01:08:45,663
No.

872

01:08:46,038 --> 01:08:47,164
Yo lo hice.

873

01:08:47,540 --> 01:08:49,333
Debemos pagar por nuestros pecados.

874

01:08:49,500 --> 01:08:51,252
Pequé, mucho.

875

01:08:51,335 --> 01:08:52,878
Merezco pagar por los míos.

876

01:08:53,087 --> 01:08:56,715
Merezco la condena,
merezco lo que pase.

877

01:08:58,634 --> 01:08:59,468
Fui yo.

878

01:09:00,094 --> 01:09:04,181
Conéctenme a máquinas, sáquenme sangre,
hagan lo que tengan que hacer.

879

01:09:04,515 --> 01:09:05,975
Pagaré por mis pecados.

880

01:09:31,041 --> 01:09:33,252
Hicieron que otros pagaran por mí.

881

01:09:39,758 --> 01:09:41,385
Nadie debería pagar por mí.

882

01:09:55,858 --> 01:09:58,194
Me sorprende esta invitación.

883

01:10:00,237 --> 01:10:01,864
Me sorprende haberla hecho.

884

01:10:03,449 --> 01:10:05,284
Estoy aquí por cortesía.

885

01:10:05,451 --> 01:10:08,204
La cortesía es lo último
por lo que estás aquí.

886

01:10:08,662 --> 01:10:10,998
Viniste a alardear. Pero no importa.

887

01:10:11,081 --> 01:10:15,377
Identificaste a un sexto violador.
Siempre dije que podría haber más.

888

01:10:16,045 --> 01:10:17,588
Sí, lo dijiste para cubrirte

889

01:10:17,671 --> 01:10:20,925
porque sabias que forzaste a esos chicos
a decir lo que hicieron.

890

01:10:21,008 --> 01:10:23,636
Lo dijeron libremente. Confesaron.

891

01:10:23,844 --> 01:10:26,847
Creo que te convenciste de eso.

892

01:10:27,556 --> 01:10:29,600
No importa lo que tú pienses.

893

01:10:30,517 --> 01:10:33,187
En unos días, saldrá un informe
de la comisión policial

894

01:10:33,270 --> 01:10:35,773
que sostiene que los cinco lo hicieron

895

01:10:36,190 --> 01:10:38,525
y que Reyes es el que escapó.

896

01:10:38,609 --> 01:10:40,819
Es un informe de 43 páginas

897

01:10:41,028 --> 01:10:43,739
compilado por tres abogados
nombrados por el comisionado.

898

01:10:45,282 --> 01:10:48,160
Es el departamento de policía
investigándose a sí mismo.

899

01:10:49,995 --> 01:10:50,913
Linda...

900

01:10:51,914 --> 01:10:55,501
...revisamos las cintas de la confesión.

901
01:10:56,502 --> 01:10:59,338
Reconstruimos los eventos de esa noche
minuto a minuto.

902
01:10:59,421 --> 01:11:02,007
- Sé lo que hicieron.
- No sabes nada.

903
01:11:02,216 --> 01:11:04,343
Sé que el ADN de Reyes coincide.

904
01:11:05,052 --> 01:11:07,888
Su ADN estaba en todas las muestras

905
01:11:07,972 --> 01:11:10,057
físicas y de ropa
que tomamos de la víctima.

906
01:11:10,140 --> 01:11:12,142
Debajo de las uñas,
donde forcejeó con él.

907
01:11:12,226 --> 01:11:13,686
La sangre sobre ella era de él.

908
01:11:14,061 --> 01:11:16,105
Fue él.

909
01:11:16,522 --> 01:11:17,690
Solo él.

910
01:11:20,484 --> 01:11:26,490
Eso simplemente confirma que Reyes
andaba con ese grupo de chicos.

911
01:11:26,573 --> 01:11:28,993
Se quedó más tiempo
y los otros se fueron.

912

01:11:38,419 --> 01:11:39,503
Final Jeopardy.

913
01:11:40,379 --> 01:11:41,505
Likely To Die.

914
01:11:42,715 --> 01:11:43,590
Cold Hit.

915
01:11:45,968 --> 01:11:47,094
Y el más nuevo...

916
01:11:48,053 --> 01:11:49,138
...The Dead-House.

917
01:11:51,640 --> 01:11:53,892
Mientras escribías novelas policiales,

918
01:11:54,018 --> 01:11:58,147
Kevin, Antron, Yusef, Raymond y Korey

919
01:11:58,939 --> 01:12:01,775
cumplían condena
por crímenes que no cometieron.

920
01:12:03,068 --> 01:12:04,194
Vi...

921
01:12:05,404 --> 01:12:09,158
...a más de 30 detectives
hacer una investigación brillante.

922
01:12:09,241 --> 01:12:14,288
Hicimos justicia por una mujer
que fue violada brutalmente.

923
01:12:14,705 --> 01:12:18,042
Hicimos justicia por una mujer
que fue usada y tirada como basura.

924
01:12:18,125 --> 01:12:20,669
Esos chicos son culpables.

925

01:12:21,170 --> 01:12:24,048
Nos aseguramos
de que obtuvieran lo que merecían.

926

01:12:24,798 --> 01:12:28,135
E iré al infierno
antes de sentir culpa por eso.

927

01:12:28,510 --> 01:12:29,970
Qué lástima que tú la sientas.

928

01:12:32,097 --> 01:12:33,932
Gracias por comprar los libros.

929

01:12:35,726 --> 01:12:36,602
Disfrútalos.

930

01:12:54,995 --> 01:12:57,206
Vamos. Espabilate. Ven conmigo.

931

01:13:16,600 --> 01:13:18,268
Espera. ¿Quién murió?

932

01:13:40,332 --> 01:13:41,208
¿Hola?

933

01:13:41,750 --> 01:13:42,918
Korey, soy mamá.

934

01:13:43,669 --> 01:13:44,503
Mamá.

935

01:13:44,837 --> 01:13:46,296
Korey, ¿me oyes? Soy mamá.

936

01:13:46,380 --> 01:13:48,424
Sí, mamá. ¿Qué pasa?

937

01:13:48,799 --> 01:13:50,300
Alguien te ama.

938

01:13:51,468 --> 01:13:53,595

- ¿Qué?

- Alguien te ama, cariño.

939

01:13:53,679 --> 01:13:54,847

¡Saldrás libre!

940

01:13:55,055 --> 01:13:57,558

Espera, despacio. ¿De qué hablas?

941

01:13:57,724 --> 01:13:59,101

Korey, escúchame.

942

01:13:59,184 --> 01:14:02,855

El hombre que lo hizo,
el verdadero culpable, confesó.

943

01:14:04,648 --> 01:14:05,941

Confesó.

944

01:14:06,775 --> 01:14:09,445

Estuve rezando por este día.

945

01:14:10,070 --> 01:14:11,238

¡Eres libre!

946

01:14:11,905 --> 01:14:13,198

¡Vendrás a casa!

947

01:14:17,411 --> 01:14:20,330

Mi bebé viene... ¡Vendrás a casa!

948

01:14:21,748 --> 01:14:22,583

No.

949

01:14:28,088 --> 01:14:29,423

Traicionados por esta ciudad,

950

01:14:29,631 --> 01:14:32,217

estos hombres eran niños

cuando los acusaron

951

01:14:32,301 --> 01:14:33,760
y los condenaron injustamente.

952

01:14:33,844 --> 01:14:36,722
- Tron, ¿estás despierto?
- Sí, primo, ¿qué pasa?

953

01:14:37,431 --> 01:14:38,640
¿Tu mujer está despierta?

954

01:14:39,683 --> 01:14:41,185
Duerme, amigo. ¿Qué pasa?

955

01:14:41,393 --> 01:14:42,478
¿Oíste la noticia?

956

01:14:43,896 --> 01:14:45,272
¡Enciende el televisor!

957

01:14:45,355 --> 01:14:48,567
Finalmente fueron liberados
no porque se buscara justicia,

958

01:14:48,650 --> 01:14:51,320
sino porque alguien
decidió decir la verdad.

959

01:14:52,279 --> 01:14:56,074
Si la policía hubiera hecho su trabajo
en los últimos 12 años,

960

01:14:56,158 --> 01:14:59,077
si los fiscales o la prensa
hubieran hecho su trabajo,

961

01:14:59,411 --> 01:15:02,247
no solo no se hubieran destruido
cinco vidas,

962

01:15:02,581 --> 01:15:04,917

sino que muchas mujeres
no habrían sido víctimas...

963

01:15:05,000 --> 01:15:07,586
- ¿Es sobre ti?
- ...de la violencia del violador real.

964

01:15:08,670 --> 01:15:13,175
El fiscal anunció que los conocidos
como "los cinco de Central Park"

965

01:15:13,258 --> 01:15:17,721
serán exonerados de todos los delitos
basados en confesiones de testigos.

966

01:15:18,555 --> 01:15:22,184
El verdadero criminal
estaba libre para violar e incluso matar

967

01:15:22,267 --> 01:15:24,436
mientras la policía, los fiscales

968

01:15:24,520 --> 01:15:28,398
y los títeres como Donald Trump
se felicitaban por sus éxitos.

969

01:15:33,153 --> 01:15:35,113
Pero no abandonamos a estos hombres.

970

01:15:36,990 --> 01:15:38,534
La comunidad no se rindió,

971

01:15:39,117 --> 01:15:40,536
el reverendo Al no se rindió,

972

01:15:40,953 --> 01:15:42,913
el congresista Perkins no se rindió,

973

01:15:43,038 --> 01:15:45,707
Michael Warren
y los abogados no se rindieron,

974

01:15:45,916 --> 01:15:48,919
mi difunto esposo, Elombe Brath,
y yo no nos rendimos,

975

01:15:49,044 --> 01:15:50,504
y estas familias...

976

01:15:51,880 --> 01:15:53,799
Estas familias no se rindieron.

977

01:15:57,761 --> 01:16:00,973
Estamos muy orgullosos
de recibir a estos hombres.

978

01:16:01,640 --> 01:16:05,644
Al fin les concederán
la indemnización justa por los daños...

979

01:16:10,107 --> 01:16:12,693
Sus antecedentes se borrarán
y serán exonerados

980

01:16:12,776 --> 01:16:14,945
por las mentiras
que se dijeron sobre ellos...

981

01:16:21,410 --> 01:16:24,955
Avanzarán hacia la luz
y retomarán sus vidas,

982

01:16:25,038 --> 01:16:28,584
a pesar de lo que esta ciudad
y este país les han hecho,

983

01:16:28,709 --> 01:16:31,253
a ellos y a millones como ellos
por generaciones.

984

01:16:34,464 --> 01:16:35,507
Harlem...

985

01:16:35,966 --> 01:16:38,010
sabes cómo hacemos las cosas, ¿no?

986

01:16:40,470 --> 01:16:42,639
Por favor, Harlem, ayúdame.
Ayúdenme, familia.

987

01:16:42,723 --> 01:16:45,267
Ayúdenme a darles una cálida bienvenida...

988

01:16:48,228 --> 01:16:49,605
...a Antron McCray...

989

01:16:52,774 --> 01:16:53,900
...a Kevin Richardson...

990

01:16:56,194 --> 01:16:57,946
...a Raymond Santana Jr...

991

01:17:00,991 --> 01:17:02,242
...a Yusef Salaam...

992

01:17:04,161 --> 01:17:04,995
Mamá.

993

01:17:05,495 --> 01:17:06,705
...y a Korey Wise.

994

01:17:09,458 --> 01:17:10,375
Hola, cariño.

995

01:17:23,180 --> 01:17:24,181
¡Mi bebé!

996

01:17:41,865 --> 01:17:42,699
Sí.

997

01:18:21,154 --> 01:18:22,989
¿Por qué siempre tienes hambre?

998

01:18:23,073 --> 01:18:24,282
¿Por qué tú nunca tienes?

999

01:18:24,366 --> 01:18:26,702
Como en el almuerzo. En la escuela.

1000

01:18:26,827 --> 01:18:27,828
Por eso.

1001

01:18:28,995 --> 01:18:29,913
Mírame.

1002

01:18:32,457 --> 01:18:36,128
Esperé a que salieras de la escuela
para que comiéramos juntos.

1003

01:18:36,336 --> 01:18:37,713
Todo es mejor contigo.

1004

01:18:43,009 --> 01:18:45,220
Dije: "¿Tienes hambre?"
y respondiste: "No".

1005

01:18:45,303 --> 01:18:47,180
Sé lo que dije, Korey.

1006

01:18:47,264 --> 01:18:48,849
Ahora me sacas la comida.

1007

01:18:53,812 --> 01:18:55,522
- Hola, amigo.
- Sí.

1008

01:18:56,356 --> 01:18:58,900
Quiero un almuerzo, por favor.

1009

01:19:04,823 --> 01:19:07,909
Los hombres conocidos
como "los cinco de Central Park"

1010

01:19:07,993 --> 01:19:11,204
pasaron entre seis y 14 años
en cárceles de Nueva York.

1011

01:19:11,288 --> 01:19:13,457
Sus condenas fueron anuladas en 2002

1012
01:19:13,582 --> 01:19:16,543
tras una reinvestigación
del caso de la corredora.

1013
01:19:16,626 --> 01:19:19,421
En 2014, un juez les otorgó
una compensación de \$ 41 millones,

1014
01:19:19,504 --> 01:19:21,923
la más alta en la historia de Nueva York.

1015
01:19:25,886 --> 01:19:29,890
ANTRON McCRAY está felizmente casado
y es padre de seis hijos.

1016
01:19:29,973 --> 01:19:32,350
Vive con su familia en Atlanta, Georgia.

1017
01:19:32,434 --> 01:19:35,520
Fue el primero de los acusados
en irse de Nueva York.

1018
01:19:55,582 --> 01:19:58,960
RAYMOND SANTANA JR.
es padre de una adolescente, Melleah.

1019
01:19:59,044 --> 01:20:02,589
Actualmente vive en Georgia,
donde fundó una empresa de ropa,

1020
01:20:02,672 --> 01:20:06,134
Park Madison NYC,
llamada así por su amada ciudad natal.

1021
01:20:26,154 --> 01:20:29,783
YUSEF SALAAM reside en Georgia.
Está casado y tiene diez hijos.

1022
01:20:29,866 --> 01:20:32,869
Es autor publicado y orador público

1023

01:20:32,953 --> 01:20:36,289
y aboga por un cambio
en el sistema de justicia penal.

1024

01:20:52,889 --> 01:20:56,309
KEVIN RICHARDSON vive en Nueva Jersey
con su esposa y dos hijas.

1025

01:20:56,393 --> 01:20:58,895
En 2017, recibió su diploma de secundaria,

1026

01:20:58,979 --> 01:21:02,315
veintiocho años después
de su arresto a los 14 años.

1027

01:21:19,207 --> 01:21:22,127
KOREY WISE es el único
que aún vive en Nueva York.

1028

01:21:22,210 --> 01:21:24,921
En 2015,
creó el Korey Wise Innocence Project

1029

01:21:25,005 --> 01:21:27,215
en la escuela de derecho de Colorado,

1030

01:21:27,299 --> 01:21:30,427
que ofrece asesoría legal gratuita
a los condenados injustamente.

N SERIES
WHEN THEY SEE US



8FLiX

Discover
Your
Standom